



**2007 Latin**

**Higher – Translation**

**Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2007

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the Assessment Materials Team, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's Assessment Materials Team at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

## Higher Latin 2007

### Translation

	Block	Essential idea	Mark	
1	praedones...sunt	pirates waiting “were waiting” = 2 allow “had waited”	3	3
2A	cum...reliquissent	leaving ships smoking/fleet smoking ‘in smoke’ = 2 but “when our ships had been left smoking” = 2 “with our ships left smoking” = 2 with our ship’s smoking they left = 0, but BR + 1	3	
2B	accedere...Syracusas	approaching Syracuse for 3 – ‘They begin’ or ‘They began’	3	6
3A	qui, cum...portus	heard walls and harbour(s) beautiful Since it had often been/was/is heard = 2 Accept “who” for “qui”, but if “which” is added, deduct 1 on BR	3	
3B	constituerant...visuros esse	they would never see them unless Verres was governor/ would only see them if Verres were governor take off 1 if all correct but ‘themselves’ is included for ‘se’	3	6
4A	ac primo...litoris	approaching the shore must have “illam” for 3 <sup>rd</sup> mark	3	
4B	ubi...conlocaverat	where <u>his</u> camp was positioned/ <u>he</u> [had] positioned a/his camp	3	
4C	tabernaculis positis	with pitched tents/having pitched tents <b>[N.B. only two marks available for this block]</b>	2*	8
5A	quem locum... offenderunt	they find the place deserted after this/that place was found (to be) deserted = 2 this/that place for 3 marks	3	
5B	et senserunt... castra	realising governor has moved moved (his) camp site = 2	3	
5C	statim... coeperunt	they began to enter the harbour	3	9
6A	hic...navigavit	Heracleo sailing here Allow “sailed 4 small boats”	3	
6B	te praetore	under your governorship/when you were governor <b>[N.B. only two marks available for this block]</b>	2*	5

<b>7A</b>	posteaquam... exierunt	pirates going out/leaving [if “moved” transposed from “adfecti” take off ‘1’ on BR]	<b>3</b>	
<b>7B</b>	non metu... satietate	because they had seen enough	<b>3</b>	
<b>7C</b>	tum homines... calamitatis	people ask for a reason for the disaster ‘reasons’ = 2 if all else correct Allow ‘disasters’ if all else correct “A man” asked – allow BR + 1 if all else correct	<b>3</b>	<b>9</b>
<b>8A</b>	dixerunt... accepta esset	saying no wonder the disaster happened/they had suffered “tum” needed for 3 marks the disaster we had suffered = 2 Allow “disasters”/“humiliations” if all else correct	<b>3</b>	
<b>8B</b>	remigibus... dimissis	the rowers and soldiers had been dismissed <b>[N.B. only two marks available for this block]</b>	<b>2</b>	
<b>8C</b>	praetore... perpotante	the governor drinking/while the governor was drinking Ablative Absolutes must be correctly integrated in sentence. Use BR.	<b>3</b>	<b>8</b>
<b>Total</b>			<b>54</b>	

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]